



Esperanto 80

# Okdek-anoj Ĉe l' Papero

Nova eldono 2005 • n-ro 15a

La gazeto de la membroj de l' asocio Esperanto 80

Marto – Mars 2005

Le journal des membres de l'association Esperanto 80

**Réunions conviviales!  
Gastaj kunvenoj!**

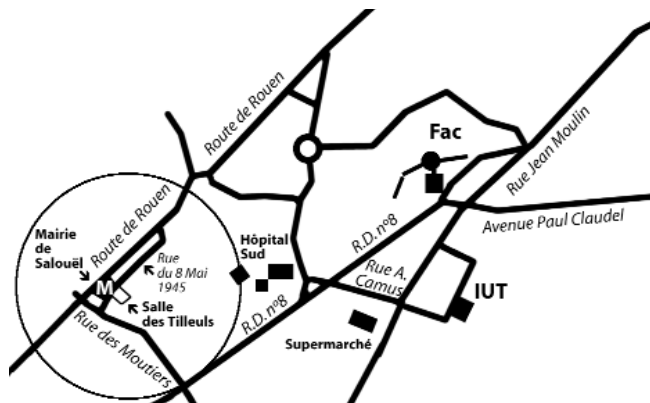
## Réunion Conviviale – Gasta kunveno

**N'oubliez pas de venir**

à la réunion conviviale qui aura lieu :

**le Vendredi 8 avril 2005 dès 19h30, dans un lieu non encore déterminé faute d'occupation par la musique.**

Surtout n'oubliez pas de téléphoner à Daniel au 03 22 47 30 11 : **avant le mercredi 6 avril 2005 au soir pour la réunion du 8 avril (si elle est maintenue). À noter: la prochaine réunion conviviale aura lieu le vendredi 6 mai 2005.**



## D'Estonie à Boulogne-sur-mer De Estonio ĝis Bulonjo-ĉe-Mar

Karaj geamikoj, plejparte de vi voĉdonis la 4-an de februaro por elekti kion oni decidu pri globala aliĝo de la asocio al la Norda Federacio. Rezultoj de tiuj voĉdonoj kuŝas ĉe la dua paĝo. Sur tiu paĝo vi ankaŭ malkovros proponon de konkurso far Elda Doerfler, amikino el Trieste en Italio: «Mia kripo» estas ties titolo.

Plie, nia asocio akceptos ekde la 22-an de marto e-amikon el Estonio. Lia nomo estas Madis Linnamägi kaj estas grava esperantisto de Tartu, urbo sidanta en la sud-orienta parto de la Estonio. Pri tiu evento vi malkovros la programon ĉe la 2-a paĝo kaj biografieton ĉe la 3-a kaj 3-a bis paĝoj.

Post du tagoj kun ni, li nin akompanos ĝis Bulonjo ĉe Maro, kie li ĉeestos dum la datrevena Kongreso de Esperanto, en kiu oni festos la centjariĝon de la Universala Kongreso, okazinta en la sama urbo en aŭgusto 1905.

1905 estas unu el la plej gravaj jaroj en historio de Esperanto, ĉar, unue, tiu renkontiĝo estas la unua t.n. Universala Kongreso oficiale okazinta (en 1904 okazis renkontiĝo inter francoj kaj angloj sed ĝi ne estis oficiala). Due, tiun ĉi jaron dum la Kongreso, estis kreita la «Fundamento de Esperanto», t.e. la netuŝebla fundamento aŭ bazo de la lingvo, kiu ŝirmas ĝin de senĉesa evoluigado. Tiam ekestis la 16 reguloj fame konataj de Esperantistoj.

Cyrille

Chers amis, la plupart d'entre vous a voté le 4 février pour choisir ce que nous avons à décider à propos d'une adhésion globale à la Fédération Nord nouvelle version. Vous trouverez les résultats de ce vote à la page 2.

Sur cette même page vous trouverez aussi la proposition de concours de Elda Doerfler, une amie de Trieste de Italie: sont titre est «Ma crèche».

En plus, notre association recevra dès le 22 mars un ami d'Estonie. Son nom est Madis Linnamägi, c'est un espérantiste important de Tartu, ville sise dans le sud-est du pays. Sur cet événement vous découvrez le programme page 2 et une biographie page 3 (en français) et 3 bis (en EO). Après ces deux jours avec nous, Madis nous accompagnera à Boulogne, où aura lieu le centenaire du premier Congrès Universel, ce ayant eu lieu en août 1905.

1905 est l'une des dates les plus importantes dans l'histoire de l'Espéranto, car d'abord cette année a eu lieu le premier Congrès Universel, premier du genre (en 1904 — année de l'entente cordiale — a eu lieu une rencontre informelle entre anglais et français qui a jeté les bases des futures rencontres). Ensuite cette année au cours du Congrès, a été créé le «Fundamento de Esperanto», c'est-à-dire les fondements ou bases intangibles de la langue, qui la protège des velléités réformatrices permanentes. C'est aussi de cet événement international que sont nées les 16 règles bien connues des espérantistes.

Cyrille

# Novajoj kaj konkurso

## Résultats du Référendum interne

Le 4 février a eu lieu le référendum interne de l'association au sujet de son adhésion à la Fédération-Nord et sur le changement des statuts.

Voici les résultats du vote:

Vote n°1

Oui: 4 voix

Non: 4 voix

Nul: 1 voix

Le nul fait qu'il y a égalité entre les oui et les non. Dans un cas comme celui-là, la voix du président étant prépondérante et comme Jean-Claude a argumenté en faveur du OUI, le résultat est donc OUI. Donc la résolution n°1 est adoptée.

Vote n°2

Oui: 7

Non: 2

La résolution n°2 est donc aussi adoptée.

*Cyrille*

## Internacia konkurso: Mia kripo

Triesta Esperanto-Asocio, enkadre de vasta aranĝo realigota en la venonta decembra monato ĉijara, kies temo estas «KRIPO, hieraŭ kaj hodiaŭ» kaj kiu antaŭvidas ekspozicion kaj prelegojn pri kripoj, starigas konkurson por geknaboj — aĝo inter 6 kaj 14 jaroj.

Ni petas vin, diskonigi ĝin kiel eble plej multe inter lernejoj, nevoj, nepoj, ktp., ne gravas ke la partoprenontoj estu bonaj konantoj de esperanto..., vi ja povos ilin helpi, ĉu ne?

Plej koran dankon por via kunlaboro kaj multajn salutojn.

*Elda Doerfler*

Triesta Esperanto-Asocio

[testudo@adriacom.it](mailto:testudo@adriacom.it)

Povas partopreni geknaboj kun aĝo de 6 al 14 jaroj el la tuta mondo, al kiuj ni petas sendi — ĝis la 15a de oktobro 2005 — al tiu ĉi adreso:

Esperanto Trieste – C.P.601 – 34100 Trieste Centro – Italia.

Unu aŭ pli da faritaĵoj pri la supre indikita temo, en la sekvaj formoj:

– fotografaĵo (ekz. de hejma aŭ lerneja, aŭ de preĝeja kripo) en la grandeco maksimume de A4-formata folio,

– desegnaĵo (ekz. kiel mi vidas hodiaŭ la kripjon, kiel mi ŝatus ĝin,...)

– teksto, skribita sur maksimume unu A4-formata folio (ekz. malgranda rakonto pri kripo, pri la naskiĝo de Jesuo, kristnaska fabelo,...)

– manfaritaĵo (gipse, ligno, metale, papere, ktp., ktp.).

La teksto estu en la internacia lingvo Esperanto kaj en la gepatra lingvo de la aŭtoro, kaj ĉiuj aliaj faritaĵoj estu akompanataj de frazo aŭ komentario en la samaj lingvoj. Krome estu ankaŭ persona kaj familiaj nomoj, malgranda foto, aĝo, lernejo kaj klaso, poŝta adreso.

Ĉiuj faritaĵoj prezentiĝos al publiko dum la kristnaska periodo 2005.

Oni premios la plej trafajn faritaĵojn, laŭ speco kaj aĝo (de 6 ĝis 8 jaroj, de 9 ĝis 11 kaj de 12 ĝis 14) okaze de publika ceremonio en Trieste.

*Elda Doerfler*

# Un estonien à Amiens: programme

## Programme avec Madis Linnamägi

Madis Linnamägi est Estonien et il fait une tournée en France comme l'ont fait Mikaelo et Gražena. Notre groupe a été retenu pour l'accueillir, les 22, 23 et 24 mars et nous le conduirons ensuite à Boulogne-sur-Mer où il assistera au congrès.

Bernadette et Maryse avec Cyrille se sont portés volontaires pour lui concocter un programme sympathique en dehors des temps de présentation de l'Estonie, en soirée. Que ceux qui veulent se joindre à eux pour tout ou partie de ce programme nous contactent.

### Mardi 22 en journée: Accueil.

Nous attendons de recevoir les éléments définitifs d'organisation de la tournée pour contacter le groupe qui nous précédera et organiser le voyage jusque Amiens avec lui.

### Mardi 22 en soirée:

Esperanto 80 vous offre un contact privilégié avec un estonien (sur Amiens).

Nous allons tenter un expérience: Bernadette et Daniel vont inviter certaines de leurs connaissances non espérantistes à participer à un repas conviviale avec Madis (participation au repas de 10 €). Le nombre des places sera volontairement limité à 20 maximum pour que chaque convive puisse avoir une relation privilégiée avec Madis

dans une atmosphère «à la bonne fanquette». Daniel assurera la traduction simultanée avec l'aide des personnes présentes. Chacun d'entre-vous peut décider de participer à l'expérience et inviter des connaissances. Nous en informer le plus vite possible. Le soir Sylvain hébergera Madis.



### Mercredi 23 en journée:

Visite d'Amiens, dont la Cathédrale et les Hortillons en particulier (de loin car en cette saison aucune visite n'est possible).

### Mercredi 23 en soirée:

Conférence tous publics traditionnelle. Cyrille assurera la traduction simultanée avec l'aide de Jean-Claude.

### Jedi 24 en journée:

Visite de la côte Picarde.

### Jedi 24 en soirée:

Esperanto 80 vous offre un contact privilégié avec un estonien (sur Quend).

Même expérience que le Mardi, mais sur Quend/Fort-Mahon en comité plus restreint (ça aura lieu chez Daniel et Maryse).

Le site de Quend/Fort-Mahon a été choisi parce que nous y avons des connaissances, parce qu'il est à mi-chemin de Boulogne et aussi parce que la journée aura eu lieu sur la côte Picarde.

### Tracts d'invitations

Selon les voies habituelles (par mail, de main en main ou par le journal) vous avez normalement reçu des tracts d'invitation pour les 2 soirées principales. Il à vous de les reproduire et de les diffuser autour de vous pour que ces soirées soient un succès.

**Petite biographie de Madis Linnamägi**

Je suis né le 19 décembre 1942, j'habite à Tartu dans le sud-est de l'Estonie.

Membre, délégué officiel et délégué pour l'interlinguistique et le tourisme auprès d'UEA pour ma ville.

J'ai participé six fois à un Congrès Universel. Je suis membre de l'Académie Internationale des Sciences de Saint-Marin, membre du Conseil International des Musées (ICOM), de l'Association Internationale d'Interlinguistique.

Je préside l'Association-Espérantiste de Tartu (depuis 1979, selon un mandat d'honneur) et l'association B. G. Forselius-Asocio (depuis 1989, dans l'administratif). Je suis décoré de l'Ordre d'État de l'Étoile Blanche (2002) et a reçu les signes honorifiques du Jour Citoyen (2004).

**Langues parlées:**

Estonien (maternelle), Espéranto, russe, allemand, anglais.

**Famille:**

Ma femme *Liia* est médecin-anesthésiste. Avec elle j'ai un fils: *Max* (1994). J'ai de plus quatre grands enfants. *Adel(e)* (1968) est enseignante, *Esper* (1973) est chanteur lyrique dans le cœur philharmonique estonien de musique de chambre qui fait des tournées à travers le monde. *Esper* a un fils *Mattias* (2001).

*Katrin*, née en 1977, enseigne l'art. Actuellement elle est en Israël pour plusieurs mois. *Karmen* (1975) a une maîtrise en psychologie et enseigne en école spécialisée.

**Éducation:**

J'ai terminé mes études de philologie allemande et d'interlinguistique en 1972 à l'université de Tartu.

**Travail:**

Après l'université, je suis devenu enseignant puis directeur d'école d'une école de village trois fois centenaire.

J'étais très actif pendant la Révolution Chantante (1987-1991) qui avait pour but de refonder l'indépendance de l'Estonie

dans la lignée du «Front Populaire» et du Mouvement des Écoles 3 fois centenaires (1986-89).

Du dernier Mouvement est né B. G. Forselius-Asocio dont je suis le chef de file. L'association non gouvernementale a pour champ d'activité les problèmes éducatifs, l'histoire de l'éducation, l'action en faveur des jeunes et les voyages d'étude vers les pays européens. L'association édite une revue, des cahiers scientifiques et des livres.

**Action par l'intermédiaire de l'Espéranto et de l'interlinguistique**

**1957- 1991:** L'Espéranto est ma première langue étrangère, que j'ai bien mieux appris dans la foulée de la réautorisation de la langue en Union Soviétique (1957).

Je ne m'estime pas talentueux pour ce

qui est des langues, mais la connaissance de l'Espéranto a facilité, par son action préparatoire dans l'enseignement des langues (on parle de l'effet propédeutique), l'apprentissage de l'allemand et de l'anglais. J'ai appris le russe durant mon service militaire à l'époque soviétique.

Dans des collèges j'ai guidé des cercles espérantophones, à l'université un cercle d'interlinguistique sous l'égide de l'académicien Paul Aristide, qui était membre du Comité de Parrainage Honorifique de UEA. Depuis 1979 je conduis les affaires de l'Association-Espérantiste de Tartu et depuis 1982 je suis membre de la rédaction de la série d'ouvrages universitaires «Interlinguistica Tartuensis».

Je dirigeais la branche «Pédagogie» de l'Association d'Espéranto d'Estonie, organisant des rencontres estudiantines d'été en Espéranto et des olympiades linguistiques tournant autour de l'Espéranto. Ces olympiades d'Espéranto prenaient place parmi des concours de langues étrangères à l'échelle du pays. Les membres de l'Association d'Espéranto d'Estonie ont décorés les meilleurs participants par des médailles «Espéranto».

À Tratu l'Association d'Espéranto d'Estonie a organisé des concours amateurs «Kannel», dont les lauréats ont reçu des

médailles et des diplômes d'Espéranto. Le premier prix était un exemplaire de l'instrument de musique national, le «Kannel», un instrument à corde tournant sans arrêt (les finnois ont leur instrument: le Kantele).

Seulement l'activité décrite ci-dessus était très vive jusqu'en 1991, l'URRS chuta alors, le rideau de fer s'ouvrit et l'Espéranto ne devint plus la porte de sortie vers l'Europe.

**1991-2005, les difficiles années pleines d'espoir de transition au système capitaliste:**

Voyages en autobus aux Congrès Universels: 1991 Bergen, 1992 Vinne, 1993 Valence, 1995 Tampere. Voyages d'étude kaj visites scolaires par l'Espéranto en Italie, France, Belgique.

Les 39<sup>èmes</sup> Jour d'Espéranto Baltes (BET-39 à Tratu du 10 au 14/07/2003), 3<sup>ème</sup> conférence «Interlinguistique et eurolinguistique» hommage au 100<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Paul Arstide (2 au 5/02/2005).

Édition de l'almanach des associatif d'Espéranto.

L'Estonie est depuis le premier mai 2004 membre de l'UE et construit une nouvelle société citoyenne stable.

*Madis, traduction Cyrille*

**Quelques mots en langue estonienne**

- Saluton! > Bonjour! > Tere!
- Mia nomo estas... > Mon nom est... > Minu nimi on...
- Ĝis baldaŭ! > Au revoir! > Head aega
- Bonan vesperon! > Bonsoir! > Tere õhtust!
- Bonan nokton! > Bonne nuit! > Head ööd!
- Dankon! > Merci! > Tänan!
- Nedankinde! > De rien! > Palun!
- Kiel vi fartas? > Comment vas-tu? > Kuidas läheb
- Mi bone fartas > Je vais bien > Hästi.

**Mem-prezento de Madis Linnamägi**

Membro, delegito kaj fakdelegito de UEA por *Tartu* (interlingvistiko; turismo).

Membro de Akademio Internacia de la Sciencoj *San Marino*, Conseil International des Musées (ICOM), Internacia Interlingvistika Asocio.

Prezidanto de *Tartua Esperanto-Asocio* (ekde 1979, honorofice) kaj de *B. G. Forselius-Asocio* (1989–, ofice). Dekorita per la *ŝtata ordeno Blanka Stelo* (2002) kaj *Honorsigno de la Civitana tago* (2004).

**Lingvoj:**

Estona (gepatra), Esperanto, rusa, germana, angla.

**Familio:**

La edzino *Liia* estas kuracisto-anes-teziologo, kun ŝi mi havas filon *Max* (1994, vizitas la

trian klason). Krome mi havas 4 plenkreskajn infanojn. La filino *Adel(e)* (1968) estas instruistino, la filo *Esper* (1973) estas profesia kantisto en Estona ĉambra Filharmonia Koruso, ofte turneanta monde. Li havas filon *Mattias* (2001).

La filino *Katrin* (1977) instruas arton, nun pasas kelkajn monatojn en Israelo. La filino *Karmen* (1975), magistro pri psikologio, instruas en speciala lernejo.

**Klereco:**

Mi finis *Tartuan* Universitaton pri germana filologio kaj interlingvistiko (1972).

**Laboro:**

Post la universitato mi estis instruisto kaj fariĝis lernejestro de unu 300-jara vilaĝa lernejo. Mi aktivis dum la Kantanta Revolucio (1987–1991) por restarigi la sendependecon de Estonio en vicoj de la Popola Fronto kaj movado de la 300-jaraj lernejoj (1986–89). El la lasta movado fariĝis *B. G. Forselius-Asocio*, kies gvidanto mi estas. La neregistara Asocio okupiĝas pri edukaj problemoj, historio de edukado, junulara agado kaj studvojaĝoj al eŭropaj landoj. Ĝi eldonas revuon, sciencajn kajerojn, librojn.

**Aktivado per Esperanto kaj interlingvistiko 1957–1991:**

Esperanto estas la unua fremdlingvo, kiun mi plej bone ellernis baldaŭ post repermeso

de Esperanto en Sovetunio (1957). Mi ne estas talenta pri lingvoj, sed scipovo de Esperanto propedeŭtike faciligis lernadon de la germana kaj angla lingvoj. La rusan lingvon mi ellernis dum la Sovetia militservo.

En mezlernejo mi gvidis E-rondon, en la universitato interlingvistikan rondon sub gvido de prof akademiano *Paul Ariste*, kiu estis ano de la *Honora Patrona Komitato* de UEA. Ekde 1979 mi gvidas *Tartuan Esperanto-Asocion*, ekde 1982 estas redakciano de la universitata serio «*Interlinguistica Tartuensis*».

Mi estris la Pedagogian fakon de Estona Esperanto-Asocio, organizante somerajn renkontojn de E-

lernantoj kaj olimpiadojn (lingvajn konkursojn) pri Esperanto. La E-olimpiadoj okazis inter la ŝtataj fremdlingvaj konkursoj, ni dekoris la plej bonajn per E-medaloj.

En *Tartu* ni organizis amatorartajn konkursojn «*Kannel*», laŭreatoj ricevis E-medalojn kaj/ aŭ E-diplomojn, ĉefpremio estis eterne rondiranta nacia korda muzikilo *kannel* (la finnoj havas sian kantele). Tamen la supre priskribita agado estis tre aktiva ĝis 1991, tiam falis Sovetunio, malfermiĝis la *fera kurteno* kaj Esperanto ne plu estis elira pordo al Eŭropo.

**1991–2005, transiraj jaroj al la kapitalisma sistemo, malfacilaj kaj esperigaj:**

Aŭtobusaj vojaĝoj al UK-oj: 1991 Bergen, 1992 Wien, 1993 Valencia, 1995 Tampere. Studvojaĝoj kaj lernejoj vizitoj per Esperanto: Italio, Francio, Belgio.

39-aj Baltaj Esperanto-Tagoj (BET-39, Tartu, 10–14/07/2003), 3-a konferenco «*Interlingvistiko kaj eŭroolingvistiko*» omaĝa al la 100-a naskiĝdatreveno de akademiano *Paul Ariste* (02–05/02/2005).

Eldonado de la E-asocia almanako.

Estonio estas ekde 01/05/2004 en la Eŭropa Unio kaj konstruas novan stabilan civitanan socion.

**Propoj de Daniel: novaj kaj diversigitaj renkontiĝ-metodoj**

Daniel Devis demandis Madis-on pri novaj manieroj krei ligilojn inter francoj kaj estonoj per Esperanto. Li prezentis la aferon tiele: «(...) ĉirkaŭ temo kiun vi bone regas, kaj ĉirkaŭ simpla kaj amikema manĝo, kun nombro da manĝuloj limigitaj (...) por ke ĉiu povu bone komuniki kun vi, *kunveniĝi amienajn asociojn agadante pri tiu temo por babilo pri ĝi, kiel oni traktas la temon en Estonio kaj en Francio*. Unu el la membroj de nia klubo tradukas al la Francan kaj reciproke al la Esperantan.

De tiu sperto ni esperas:

- Montri kiel funkcias Esperanto,
- Havi por ĉiuj interesajn interŝanĝojn pri la temo,
- Eble, starigi daŭrontajn rilatojn inter estonaj kaj amienaj asocioj pri la temo **per la punta lingvo Esperanto** kun vi aŭ aliaj estonaj esperantistoj.» *Daniel*

**Respondoj de Madis**

Madis respondis jene al la proponoj de Daniel:

«En 2003 mi povis kompreni la signifon kaj vidi rezultojn de la libera franca civitana socio, celebrinta nedelonge la 100-an datrevenon de la koncerna leĝo.

La civitana aktiveco tamen estas konata ankaŭ al ni: Estonio perdis sian liberecon en la 13a jarcento kaj dank' al 19jarcentaj asociaj movadoj revekiĝis kaj formis bazojn de la ekzistanta respubliko.

La Molotov-Ribbentrop'a pakto (23-08-1939) kaj la 2a Mondmilito rabis sendependecon de Latvio, Litovio kaj Estonio, kiuj sole en Eŭropo restis okupitaj ĝis 1991, t.e. ĝis disfalo de Sovetunio.

Dum la Sovetia okupado asocioj estis malpermesitaj, ekzistis nur centralaj por-komunismaj. Tamen la homoj memoris pri brilanta asocia vivo kaj observis (se eblis) eksterlandan asocian agadon. Se asocioj jure ne rajtis ekzisti, oni agadis neformale, ekzemple en kantkorusa agado.

La civitana aktiveco en la nuna Estonio estas subpremita je Usona modelo.

De la priskribito sekvas, ke via propono renkontiĝi kun amienaj asocioj estas ege bonvena — mi salutas interŝanĝon de informoj kaj spertoj. Forta civitana socio ebligas dignan, prudentan kaj meritan vivon.» *Madis*

Soirée du:  
**mardi**  
22 mars 2005

# Rencontre privilégiée France – Estonie par:



L'association Espéranto 80 a invité Madis Linnamägi afin de mettre en pratique la **Langue Internationale Espéranto** dans des contacts internationaux et d'en faire profiter ses membres et, au-delà, les personnes tout simplement ouvertes et curieuses...

## Qui est Madis Linnamägi ?

Madis est né en 1942 à Tartu en Estonie.

Il est membre de l'Académie des sciences de Saint-Marin et du Conseil International des Musées et de l'Association Internationale d'Interlinguistique. Il est directeur d'école dans un village de 300 habitants. Il a pris part à la « Révolution chantante » de 1987 à 1991 qui a débouché sur l'indépendance de l'Estonie. Il a étudié la philologie allemande et l'interlinguistique à l'université de Tartu.

Il préside Forsélius, une association non gouvernementale dont le champ d'activité tourne autour de l'éducation et ses problèmes, de la jeunesse et de l'organisation de voyages d'étude à l'étranger.



Soirée du:  
**mercredi**  
23 mars 2005

# Conférence sur l'Estonie

**Entrée libre  
et gratuite !**

L'association Espéranto 80 a invité Madis Linnamägi afin de mettre en pratique la **Langue Internationale Espéranto** dans des contacts internationaux et d'en faire profiter ses membres et, au-delà, les personnes tout simplement ouvertes et curieuses...

## Qui est Madis Linnamägi ?

Madis est né en 1942 à Tartu en Estonie.

Il est membre de l'Académie des sciences de Saint-Marin et du Conseil International des Musées et de l'Association Internationale d'Interlinguistique. Il est directeur d'école dans un village de 300 habitants. Il a pris part à la « Révolution chantante » de 1987 à 1991 qui a débouché sur l'indépendance de l'Estonie. Il a étudié la philologie allemande et l'interlinguistique à l'université de Tartu.

Il préside Forsélius, une association non gouvernementale dont le champ d'activité tourne autour de l'éducation et ses problèmes, de la jeunesse et de l'organisation de voyages d'étude à l'étranger.



## La soirée de mardi: le repas en pratique

**Autour d'un repas convivial**, vous pourrez échanger *librement* avec Madis, et à tous propos, à la bonne franquette!

Le nombre des convives est volontairement limité à 20 afin de permettre une relation privilégiée.

### Quand aura lieu le repas ?

Le repas aura lieu le mardi 22 Mars 2005 de 19h30 à 22h30.

### Où aura t-il lieu ?

À la salle Jean Jaurès, dans la rue du même

nom à Salouël (en face du cimetière communal et à deux pas du terrain de football).

### Y aura t-il des frais de participation ?

Pour participation au repas et frais de voyage de notre invité estonien, il vous sera demandé 10 € par personne.

### Comment pourrons-nous nous comprendre ?

Les membres d'Espéranto 80 se relaieront afin d'assurer une traduction simultanée dans les deux sens.

## La soirée de mercredi: la conférence en pratique

Notre invité Madis Linnamägi, cette soirée de mercredi, viendra nous parler de son pays: l'Estonie, de sa géographie, sa population mais aussi de son histoire, passée, présente et à venir dans le cadre de l'Union Européenne (l'Estonie, le plus nordique des pays « baltes », est l'un des dix derniers membres de l'UE), etc.

Ses thèmes de prédilection sont le monde associatif (la loi française de 1901 a beaucoup inspiré le monde associatif estonien), le chant, l'éducation, la linguistique.

À noter que Madis souhaite rencontrer les associations françaises afin d'échanger informations et expériences.

Prevenez votre entourage, parents et amis et venez nombreux découvrir l'Estonie directement par le biais d'un de ses ressortissants.

**Préparez vos questions!!!**

### Quand aura lieu cette conférence ?

La conférence aura lieu le mercredi 23 Mars 2005 à partir de 20h15.

### Où aura t-elle lieu ?

À la salle Jean Jaurès, dans la rue du même nom à Salouël (en face du cimetière communal et à deux pas du terrain de football).

Un cocktail festif vous sera proposé en fin de conférence.

### Comment pourrons-nous nous comprendre ?

Les membres d'Espéranto 80 se relaieront afin d'assurer une traduction simultanée dans les deux sens.



## Bulletin de réservation



à découper et à retourner accompagné du paiement (**chèque à l'ordre de GAE**) avant le soir du dimanche 20 mars 2005 à:

Esperanto 80 – Daniel Devis  
6 rue des Fauvettes 80330 Cagny  
03 22 47 30 11 ou [ddevis@wanadoo.fr](mailto:ddevis@wanadoo.fr)

Nom: .....  
Prénom: .....  
Adresse: .....

Courriel: .....  
Tél: ..... Nb de personnes: .....  
Total:

## Pour plus de renseignements

Veillez contacter: Esperanto 80 – Daniel Devis  
6 rue des Fauvettes 80330 Cagny



# Mallonge – En bref

## Édition en Espéranto: l'Espéranto en tous lieux avec AEDIS



En Français: Réinsertion et Espéranto vous informe que dans les librairies, les supermarchés et les stations d'essence des autoroutes se trouvera désormais (en fait dans quelques jours) parmi tous les petits

guides édités par AEDIS, l'Espéranto: l'essentiel. (numéro 169).

Ce petit guide de huit pages, à la présentation attirante, est le premier d'une série de quatre. Il sera en vente au prix de 3 euros 05. Il a été réalisé par Zohra Mraihy et Thierry Saladin. Le deuxième petit guide (conversation), déjà réalisé, devrait être sous presse dans quelques semaines. Pour ce qui concerne les guides suivants, l'éditeur se décidera en fonction du chiffre des ventes des deux premiers petits guides.

Nous espérons donc que le public lui fera bon accueil et surtout que les espérantistes sauront non seulement l'acquérir mais également s'en servir pour la propagande et en faire la publicité.

En tant qu'auteur, Réinsertion et Espéranto propose aux responsables des libroservoj, et d'une manière générale pour toute commande minimale de 20 exemplaires, le petit guide à un prix préférentiel. Prière de nous contacter.

*Thierry Saladin*

## Édition en Espéranto: Le CD-rom lernu! vient de paraître...



En Français: Le nouveau CD-rom lernu édité par Espéranto-Jeunes est disponible depuis

janvier 2005. Ce CD-rom regroupe sur un même support un ensemble d'outils pour découvrir, apprendre et pratiquer l'espéranto:

- les cours de lernu pour plusieurs niveaux, ainsi que des dictionnaires, des exercices interactifs, des jeux, des lectures, etc.;

- le logiciel *Kurso de Esperanto*;

- *Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko* (manuel complet de la grammaire de l'espéranto);

- les logiciels *Ek !* et *Unired* et quelques morceaux de musique en espéranto;

Vous pouvez vous procurer ce CD-rom auprès d'Espéranto-Jeunes ou des asso-

ciations locales pour la modique somme de 2 €.

*Emmanuelle de JEFO*

## Nova servo de korespondado

En Esperanto: Plia ebleco por serĉado de korespondantoj estas ebla tra:

<http://www.esperantomondo.net/contenu/rencontres.php>

Lingvoj: Esperanto, franca, angla.

En Français: Une possibilité supplémentaire de recherche de correspondants est possible sur :

<http://www.esperantomondo.net/contenu/rencontres.php>

Langues: espéranto, français, anglais.

*Informis: Henri Masson*



## Nova TTT-ejo el Azio

En Esperanto: Vi trovos ĉe l' adreso: [www.la-amikeco.net](http://www.la-amikeco.net), novan TTT-ejon el Azio treege interesa por ĉiuj. Interalie estas elŝuteblaj belegajn kalendarajn ekran-bildojn por komputiloj kaj ankaŭ bildo-strioj plurlingvaj kaj aliaj servoj.

*Cyrille*

## Jean Hennebert d'Arras-Espéranto a mis en ligne nos versions PDF de Okdek-anoj ĉe l' Papero.

### Okdek-anoj ĉe l' Papero sur... la reto

En Esperanto: De kelkaj semajnoj estas trafebaj per la reto la antaŭaj numeroj de Okdek-anoj Ĉe l' Papero. Tion al ni permesis fari Jean Hennebert ([jm.nbr@wanadoo.fr](mailto:jm.nbr@wanadoo.fr)), kiu estas la estro de la TTT-ejo de la asocio «Arras-Espéranto». Vi povos vidi tion ĉe la paĝo: «La PAGE du 80», kies adreso estas: <http://arrasesperanto.free.fr/somme.htm>.

*Cyrille*

### Le blog «parole\_a\_tous» est le journal réticulaire d'une espérantiste très active sur Internet.

### Citation de «parole\_a\_tous»: LA différence essentielle

En Français: La différence **essentielle** entre l'anglais et l'espéranto, il convient de

le rappeler sans relâche, réside dans le fait que **l'espéranto n'a pas d'armée**, pas de territoire, pas **d'état** auquel il soit lié, ce qui **réduit pratiquement à néant la possibilité d'en faire un outil d'asservissement ou de manipulation idéologique**, culturelle, etc. (puisque chacun peut s'en saisir, se l'approprier...).

C'est hélas aussi sa **principale faiblesse**, puisque les États, qui, eux, possèdent territoire, armée et force économique, **refusent aveuglément** de le soutenir, tout préoccupés qu'ils sont de leur **propres pouvoir, expansion et influence**.

*El la ret-jurnalo:*

[http://parole\\_a\\_tous.blog.lemonde.fr/parole\\_a\\_tous/](http://parole_a_tous.blog.lemonde.fr/parole_a_tous/)

## Internacia ĝemelado interurba

En Français:

Les maires de deux villes, Góra en Pologne (Tadeusz Wrotkowski, [burmistrz@gora.com.pl](mailto:burmistrz@gora.com.pl)) et Herzberg am Herz en Allemagne (Gerhard Walter, [buergemeister@herzberg.de](mailto:buergemeister@herzberg.de)) se sont mis d'accord pour commencer la réalisation d'un projet visant l'utilisation pratique, par leurs habitants, de la langue-pont neutre espéranto.

On vise de cette façon à activer la partenariat des deux villes en réduisant la barrière des langues.

La totalité du projet est sous la direction et la responsabilité de Peter Zilvas du Centre Interculturel d'Herzberg ([esperanto-zentrum@web.de](mailto:esperanto-zentrum@web.de)). L'aide du côté polonais est de Andrzej Szczudlo ([aldand@o2.pl](mailto:aldand@o2.pl)).

En Esperanto:

Urbestroj de du urboj, Gora en Pollando (Tadeusz Wrotkowski) kaj Herzberg am Herz en Germanio (Gerhard Walter) interkonsentis por komenci la realigon de projekto, kiu celas praktikan uzadon, fare de la civitanoj de ambaŭ urboj, de la neutrala pontlingvo Esperanto.

Tiele oni celas vigligi la urbpartnerecon reduktante la komunikadbarojn.

La tuta projekto estas sub gvido kaj respondecado de Peter Zilvas, de la Interkultura Centro en Herzberg De pola flanko helpas Andrzej Szczudlo.

*Andrzej Kiszkiel*

## Internacia ĝemelado interurba

En Esperanto:

Ekde la printempa semestro 2005 la lingvo Esperanto estas unu el la elekteblaj studobjektoj en la Universitato de Siauliai en Litovio. La kurso validas 2 kreditojn, al ĝi aliĝis 30 personoj el diversaj fakultatoj de la universitato.

*El la TTT-ejo de EsperantoLand.org*